

2. Das Produkt sollte von einem Arzt oder Physiotherapeuten ausgewählt werden.
3. Wählen Sie die Orthese anhand der in der Größentabelle angegebenen Maße aus.
4. Wenn das Produkt zu locker sitzt oder seine Position verändert, montieren Sie es erneut, beginnend mit dem ersten Schritt in der „Montageanleitung“.

Größentabelle:

Universalgröße, geeignet für rechte und linke Hand.

Größe	Umfang des Handgelenks
Universal	15-26 cm



Reinigungsmethode:

Die Metallschienen müssen vor dem Waschen von der Orthese entfernt werden. Die Orthese sollte von Hand bei niedrigen Temperaturen (30°) mit milden Waschmitteln ohne Weichspüler gewaschen werden. Verwenden Sie keine Bleichmittel oder starke Reinigungsmittel. Zum Trocknen legen Sie die Orthese auf ein Handtuch und lassen sie an der Luft trocknen. Verdrehen oder wringen Sie die Orthese nicht. Trocknen Sie sie nicht im Wäschetrockner oder auf einem Heizkörper. Überprüfen Sie den Zustand der Orthese nach jeder Wäsche. Reinigen Sie das Produkt systematisch, mindestens zweimal pro Monat, bei Bedarf auch öfter.

Zusammensetzung:

PES, PA, PU, AL

WARNUNGEN:

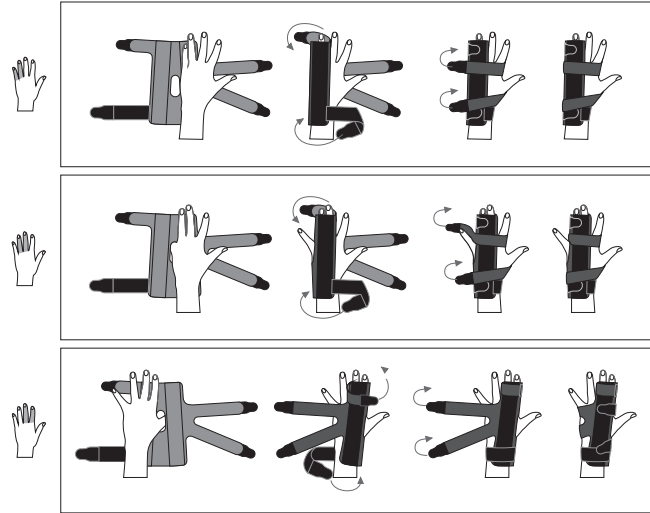
! Wenn sich ein allergischer Hautausschlag entwickelt, stellen Sie die Anwendung des Produkts sofort ein und suchen Sie einen Arzt auf. Verwenden Sie es ununterbrochen nicht länger als 24 Stunden. Verwenden Sie das Produkt nicht bei Kindern ohne Aufsicht von Erwachsenen. Verwenden Sie das Produkt nicht, wenn es beschädigt oder verformt ist. Versuchen Sie nicht, das Produkt selbst zu reparieren. Verwenden Sie das Produkt nicht bei Personen mit oberflächlichen oder tiefgreifenden sensorischen Beeinträchtigungen ohne die Aufsicht einer Pflegeperson. Verwenden Sie das Gerät nicht in einer unangemessenen Größe oder auf eine Weise, für die es nicht vorgesehen ist.

ACHTUNG!

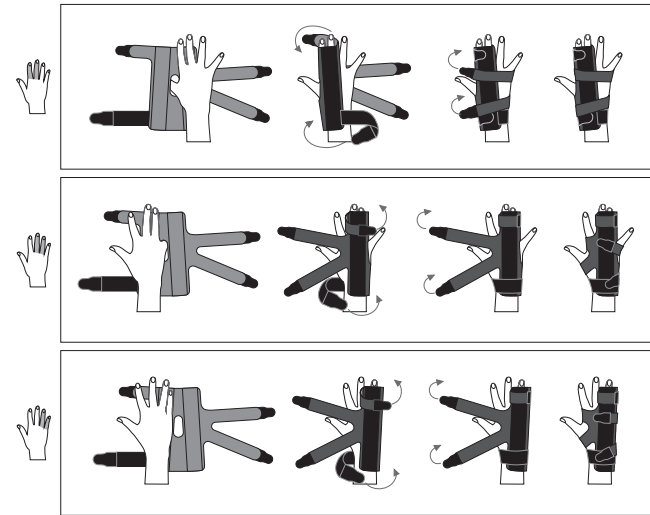
! Das Produkt ist so konzipiert, dass es direkt an der Hand getragen werden soll. Bei Problemen im Zusammenhang mit der Benutzung des Produkts wenden Sie sich bitte an Ihren Arzt. Die Nichteinhaltung einer angemessenen persönlichen Hygiene und die Verwendung ungeeigneter Reinigungsmittel kann zu Abschürfungen oder anderen Beschwerden führen, die mit erhöhter Transpiration und der Entwicklung einer bakteriellen Flora zusammenhängen. Die Orthese sollte nicht über wärmen-den Gelen und Salben angelegt werden. Jeder schwerwiegende Vorfall, der im Zusammenhang mit dem Produkt sich ereignet sollte dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaates, in dem der Anwender und/oder Patient niedergelassen ist, gemeldet werden.

Poniżej przedstawiono rysunki możliwych konfiguracji usztywnienia wybranych par palców:
Illustrations of possible stiffening configurations for selected pairs of fingers are shown below:
Nachfolgend finden Sie Abbildungen der möglichen Versteifungskonfigurationen für ausgewählte Fingerpaare:

Dla ręki lewej:
For the left hand:
Für die linke Hand:



Dla ręki prawej:
For the right hand:
Für die rechte Hand:



Objaśnienie zastosowanych symboli:
Description of symbols used:
Erläuterung der verwendeten Symbole:

	Producent / Manufacturer / Hersteller
	Data produkcji / Date of manufacture / Herstellungsdatum
	Numer serii/partii / Lot/batch number / Serien-/Chargennummer
	Ostrzeżenie / Warning / Warnung
	Zajrzyj do instrukcji używania / Refer to the instructions for use Siehe Gebrauchsanweisung
	Chronić przed wilgocią / Protect against moisture Vor Feuchtigkeit schützen
	Chronić przed światłem słonecznym / Protect against sunlight Vor Sonnenlicht schützen
	Numer katalogowy / Catalogue number Katalognummer
	Wyrób medyczny / Medical device Medizinprodukt
	Niepowtarzalny kod identyfikacyjny wyrobu / Unique device identification / Einmalige Produktkennung
	Zgodność z Rozporządzeniem UE 2017/745 / Compliant with Regulation (EU) 2017/745 / Konform mit der EU-Verordnung 2017/745 /
	Zaleca się krótkie i dokładne pranie ręczne w 30 ° C, nie używać wy- bielacza, nie prasować, nie czyścić chemicznie, nie używać odplamia- czy zawierających rozpuszczalnik, nie używać suszarki bębnowej / Recommended to wash briefly and thoroughly by hand at 30 ° C, do not use bleach, do not iron, do not dry-clean, do not use stain removers containing solvent, do not use tumble dryer / Empfohlen wird eine kurze und gründliche Handwäsche, bei 30°C, nicht bleichen, nicht bügeln, nicht chemisch reinigen, keine lösung- smittelhaltigen Fleckenentferner verwenden, keinen Wäschetrock- ner benutzen

PRZED ZASTOSOWANIEM WYROBU ZALECA SIĘ SKONSULTOWAĆ Z LEKARZEM SPECJALISTĄ.

PLEASE SEEK MEDICAL ADVICE PRIOR TO USING THIS PRODUCT.

VOR DER VERWENDUNG DES PRODUKTS WIRD EMPFOHLEN, EINEN FACHARZT ZU KONSULTIEREN.

Producent/Manufacturer:

MDH Sp. z o.o.
ul. Maratońska 104
94-007 Łódź
tel. +48 42 674 83 84
fax. +48 42 636 52 21
www.qmedbymejra.pl

Wydanie 16.12.2022
Edition 16.12.2022
Ausgabe 16.12.2022

MDH
Sprzęt Medyczny

Instrukcja używania
Instructions for use
Gebrauchsanleitung



Qmed
BY MEYRA



- PL** DUO ORTEZA RĘKI STABILIZUJĄCA PALCE
- EN** FINGERS BRACE DUO
- DE** DUO HANDORTHESE ZUR STABILISIERUNG
VON FINGERN (FINGERBANDAGE)

NUMER KATALOGOWY / CATALOGUE NUMBER / KATALOGNUMMER:

DRQF3H

PL

Zastosowanie:

Orteza DUO ma za zadanie stabilizować palce dłoni. Przeznaczona jest do stosowania przy deformacjach i uszkodzeniach stawów palców, przewlekłych niestabilnościach stawów, uszkodzeniach urazowych ścięgien, doleczeniu urazów po zdjęciu opatrunku gipsowego, doleczenie urazów po zabiegach operacyjnych.

Przeciwwskazania:

- Zmiany skórne, obrzęki, żylaki, zaburzeniami krzepnięcia krwi.
- Reakcja alergiczna na zastosowane materiały.

Przewidziany użytkownik:

Wyrób medyczny przeznaczony jest dla laika (użytkownika nieprofesjonalnego).

Grupy docelowe pacjentów:

Przeznaczona jest dla pacjentów z deformacją i uszkodzeniem stawów palców, z przewlekłą niestabilnością stawów, z uszkodzeniami urazowymi ścięgien, przy doleczeniu urazów po zdjęciu opatrunku gipsowego, doleczeniu urazów po zabiegach operacyjnych.

Utylizacja wyrobu medycznego:

Utylizację wyrobu należy przeprowadzić zgodnie z obowiązującymi lokalnymi przepisami ochrony środowiska.

Instrukcja zakładania:

Orteza pozwala na unieruchomienie dwóch sąsiednich palców dłoni w różnych konfiguracjach (nie dotyczy kciuka). Stalka może zostać umieszczona zarówno na wierzchu dłoni jak i na spodzie.

Dobór ortezi:

1. Przed pierwszym użyciem należy sprawdzić, czy rozmiar ortezi jest prawidłowy. Nieprawidłowo dobrana orteza może skutkować obniżeniem terapii, powodować dyskomfort i doprowadzić do nieprawnej stabilizacji palców.
2. Wyrób powinien być dobrany przez lekarza lub rehabilitanta.
3. Ortezę należy wybrać na podstawie wymiarów przedstawionych w tabeli rozmiarów.
4. Jeżeli produkt stanie się zbyt luźny lub zmieni swoje położenie należy go ponownie założyć rozpoczynając od pierwszego kroku z „Instrukcji zakładania”.

Tabela rozmiarów:

Rozmiar uniwersalny, odpowiedni na prawą i lewą rękę.

Rozmiar	Obwód nadgarstka
Uniwersalny	15-26 cm



Sposób czyszczenia:

Przed rozpoczęciem prania należy usunąć z ortezi metalowe szyny. Ortezę należy prać ręcznie w niskich temperaturach (30°) z dodatkiem łagodnych środków piorących, bez użycia płynów zmiękczających. Nie używać wybielaczy oraz silnych detergentów. W celu wysuszenia należy położyć ortezę rozłożoną na ręczniku i suszyć na powietrzu. Nie skręcać, nie wyżywać ortezi. Nie suszyć w suszarce automatycznej ani na grzejniku. Należy sprawdzić stan ortezi po każdym praniu. Czyszczenie produktu należy przeprowadzać systematycznie, co najmniej dwa razy w miesiącu, a jeśli zajdzie taka potrzeba, częściej.

Skład:

PES, PA, PU, AL.

UWAGA!

W przypadku wystąpienia alergicznej wysypki skórnej, należy natychmiast zaprzestać stosowania wyrobu i skonsultować się z lekarzem. Nie używaj dłużej niż 24 godziny w sposób ciągły. Nie należy stosować wyrobu u dzieci, bez nadzoru osoby dorosłej. Nie należy używać wyrobu jeżeli on uszkodzeniu lub zniekształceniu. Nie należy podejmować próby samodzielnej naprawy wyrobu. Nie stosować wyrobu u osób z zaburzeniami czucia powierzchniowego i głębokiego bez nadzoru opiekuna. Nie stosować wyrobu w nieodpowiednim rozmiarze, lub w sposób do którego nie jest on przeznaczony.

UWAGA!

Produkt jest przeznaczony do noszenia bezpośrednio na dłoń. W przypadku wystąpienia jakichkolwiek problemów związanych z użytkowaniem produktu prosimy o skontaktowanie się z lekarzem. Nie przestrzeganie właściwej higieny osobistej, stosowanie niewłaściwych środków piorących może spowodować otarcia lub inne dolegliwości związane ze wzmożoną potliwością i rozwojem flory bakteryjnej. Nie należy stosować ortezi na żele i maści rozgrzewające. Każdy poważny incydent, który wystąpił w związku z wyrobem, należy zgłosić producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik i / lub pacjent ma siedzibę.

EN

Indications:

The DUO brace is intended to stabilise the fingers of the hand. It is intended for use in deformities and injuries of the finger joints, chronic joint instability, traumatic injuries to tendons, recovery of injuries after removal of plaster cast, recovery of injuries after surgery.

Contraindications:

- Skin lesions, edema, varicose veins, blood clotting disorders.
- Allergic reaction to materials used.

Intended user:

The medical device is intended for the general public (a non-professional user).

Target patient groups:

It is intended for patients with deformed and damaged finger joints, chronic joint instability, traumatic injuries to tendons, for the recovery of injuries after removal of plaster cast, for the recovery of injuries after surgery.

Disposal of the medical device:

Disposal of the device must be carried out in line with the applicable local environmental regulations.

How to put on the brace:

The brace provides immobilisation of two adjacent fingers of the hand in various configurations (not applicable to the thumb). The liner can be placed either on the top of the hand or on the bottom.

Brace selection:

1. Before first use, check that the size of the brace is correct. An incorrectly fitted brace can result in reduced therapy, cause discomfort and lead to incorrect stabilisation of the fingers.
2. The device should be selected by a doctor or physiotherapist.
3. The brace should be selected based on the dimensions shown in the size chart.
4. If the device becomes too loose or changes its position, it must be refitted starting from the first step in the section, How to put on the brace’.

Size chart:

Universal size, suitable for right and left hand.

Size	Wrist circumference
Universal	15-26 cm



Cleaning procedures:

The metal rails must be removed from the brace before washing. The brace must be washed by hand at low temperatures (30° C) with mild detergents, without fabric softeners. Do not use bleach or strong detergents. To dry it, lay the brace spread out on a towel and air-dry. Do not twist or wring the brace. Do not dry in a tumble dryer or on a heater. Check the condition of the brace after each wash. Cleaning of the device should be carried out systematically, at least twice a month, and more often if necessary.

Composition:

PES, PA, PU, AL

CAUTION!

In case of a skin allergy, stop using the device immediately and consult a doctor. Do not use for more than 24 hours continuously. Do not use the device on children without adult supervision. Do not use the device if it has been damaged or distorted. Do not attempt to repair the device yourself. Do not use the device on patients with superficial and deep sensation disorders without guardian

supervision. Do not use the device in the wrong size or in a way for which it is not intended.

ATTENTION!

The product is designed to be worn directly on the hand. If you experience any problems related to using the product, please get in touch with your doctor. Failure to observe proper personal hygiene and inappropriate laundry detergents can cause abrasions or other ailments associated with increased sweating and bacterial growth. Do not use the brace with warming gels or ointments. Any serious incident that occurs in connection with a device must be reported to the manufacturer and the competent authority of the Member State where the user and/or patient is based.

DE

Indikationen:

Die DUO-Orthese wurde entwickelt, um Finger der Hand zu stabilisieren. Sie ist für die Verwendung bei Deformationen und Verletzungen der Fingergelenke, chronischer Gelenkinstabilität, traumatischen Verletzungen von Sehnen, der Genesung von Verletzungen nach dem Entfernen des Gipsverbandes, der Genesung von Verletzungen nach einer Operation bestimmt.

Kontraindikationen:

- Hautläsionen, Ödeme, Krampfadern, Blutgerinnungsstörungen.
- Allergische Reaktion auf die verwendeten Materialien.

Beabsichtigter Benutzer:

Das Medizinprodukt ist für den Laien (nicht-professionellen Anwender) bestimmt.

Ziel-Patientengruppen:

Es ist für Patienten mit Verformungen und Schäden an den Fingergelenken, mit chronischer Gelenkinstabilität, mit traumatischen Schäden an Sehnen, zur Wiederherstellung von Verletzungen nach Entfernung eines Gipsverbandes, zur Wiederherstellung von Verletzungen nach einer Operation bestimmt.

Entsorgung des Medizinprodukts:

Die Entsorgung des Geräts muss in Übereinstimmung mit den geltenden örtlichen Umweltvorschriften erfolgen.

Anleitung zur Montage:

Die Orthese ermöglicht die Versteifung von zwei benachbarten Fingern der Hand in verschiedenen Konfigurationen (gilt nicht für den Daumen). Die Feder kann sowohl auf der Oberseite der Hand als auch auf der Unterseite platziert werden.

Auswahl der Orthese:

1. Überprüfen Sie vor der ersten Benutzung, ob die Größe der Orthese korrekt ist. Eine schlecht ausgewählte Orthese kann die Therapie beeinträchtigen, Beschwerden verursachen und zu einer falschen Stabilisierung der Finger führen.